

[1] καὶ ἦν μὲν δείλη¹, οἱ δ' ἐκέλευον αὐτοὺς² ἐμπαγόντας³ πορεύεσθαι⁴. καὶ τὸν ἡγεμόνα δῆσαντες⁵ παραδιδόασιν⁶ αὐτοῖς, καὶ συντίθενται⁷ τὴν μὲν νύκτα⁸, ἦν⁹ λάβωσι¹⁰ τὸ ἄκρον, τὸ χωρίον φυλάττειν¹¹, ἅμα¹² δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῇ σάλπιγγι σημαίνειν¹³. καὶ τοὺς μὲν ἄνω ὄντας¹⁴ ἰέναι¹⁵ ἐπὶ τοὺς κατέχοντας¹⁶ τὴν φανεράν ἔκβασιν, αὐτοὶ¹⁷ δὲ συμβοηθήσειν¹⁸ ἐκβαίνοντες¹⁹ ὡς²⁰ ἂν δύνωνται²¹ τάχιστα. [2] ταῦτα συνθέμενοι²² οἱ μὲν ἐπορεύοντο πλήθος²³ ὡς²⁴ δισχίλιοι· καὶ ὕδωρ πολὺ ἦν²⁵ ἐξ οὐρανοῦ· Ξενοφῶν δὲ ἔχων²⁶ τοὺς ὀπισθοφύλακας ἡγεῖτο πρὸς τὴν φανεράν ἔκβασιν, ὅπως²⁷ ταύτη τῇ ὁδῷ οἱ πολέμιοι προσέχοιεν²⁸ τὸν νοῦν καὶ ὡς²⁹ μάλιστα λάθοιεν³⁰ οἱ περιόντες³¹. [3] ἐπεὶ δὲ

1 Sust. *la tarde*

2 CD. de persona (con verbos que significan ordenar: κελεύω)

3 Part. Aor. Temát. Concert. Con αὐτούς: ἐν-εσθίω (comer): *a los que cenaron*

4 CD. de cosa (con verbos que significan ordenar: κελεύω): *marchar*

5 Part. Aor. δέω 1: *habiendo atado/ después de atar*

6 3 pers. Plu. Pres. Temát. παρα-δίδομι

7 Pres. Atemát. Medio συντίθημι (acordar)

8 Ac. de duración

9 Conj. condicional

10 3 pers. pl. Aor temát subj. λαμβάνω: *toman*

11 CD de συντίθενται

12 Prep. de dat. ἅμα τῇ ἡμέρᾳ: *con el día*

13 CD de συντίθενται

14 Part. Sust. Sujeto de ἰέναι: *los que están arriba*

15 Oración de infinitivo CD de συντίθενται. Inf. Pres act εἶμι con prep. Ἐπι: *que se dirijan contra...*

16 Part. Sust: *los que ocupan*

17 Suj. de συμβοηθήσειν

18 Inf. Fut act. CD de συντίθενται: *que los socorrerán*

19 Ἐκ-βαίνω (acudir)

20 Adv. de modo. Con superl. ὡς τάχιστα: *lo más rápidamente posible*

21 3 pers. pl. Pres. Subj. Medio δύναμαι. Con partícula modal ἂν: *que puedan*

22 Part. aor med. συντίθημι: *acordando*

23 Ac. de relación: *en número*

24 Conj. Con numerales: *aproximadamente*

25 Εἶμι (caer)

26 Part de pres. con ac. CD: *con*

27 Conj. Sub. Final (con optativo oblicuo, subj o inf.)

28 3 per. pl. Pres. Opt. προσέχοιεν τὸν νοῦν: *dirigiesen su atención a + dat.*

29 Adv. de modo. Con superl. ὡς μάλιστα : *lo más posible*

30 3 per. pl aor temát. Opt λανθάνω (pasar inadvertido)

31 Participio pres act περι-εμι (dar un rodeo)

ἦσαν ἐπὶ χαράδρῃ οἱ ὀπισθοφύλακες ἦν³² ἔδει³³ διαβάντας³⁴ πρὸς τὸ ὄρθιον³⁵ ἐκβαίνειν, τηνικαῦτα ἐκύλινδον οἱ βάρβαροι ὀλοιτρόχους ἀμαξιαίους καὶ μείζους καὶ ἐλάπτους, οἱ φερόμενοι³⁶ πρὸς τὰς πέτρας παίοντες διεσφενδονῶντο³⁷. καὶ παντάπασιν οὐδὲ πελάσαι³⁸ οἶόν³⁹ τ' ἦν τῇ εἰσόδῳ. [4] ἔνιοι δὲ τῶν λοχαγῶν⁴⁰, εἰ μὴ ταύτη⁴¹ δύναιντο⁴², ἄλλῃ ἐπειρῶντο⁴³. καὶ ταῦτα ἐποίουν μέχρι⁴⁴ σκότος ἐγένετο⁴⁵. ἐπεὶ δὲ ὄοντο ἀφανεῖς εἶναι ἀπιόντες⁴⁶, τότε ἀπῆλθον⁴⁷ ἐπὶ τὸ δεῖπνον· ἐτύγγανον⁴⁸ δὲ καὶ ἀνάριστοι ὄντες⁴⁹ αὐτῶν⁵⁰ οἱ ὀπισθοφυλακήσαντες. οἱ μέντοι πολέμιοι οὐδὲν ἐπαύσαντο⁵¹ δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κυλίνδοντες τοὺς λίθους· τεκμαίρεσθαι⁵² δ' ἦν⁵³ τῷ ψόφῳ. [5] οἱ δ' ἔχοντες τὸν ἡγεμόνα κύκλῳ⁵⁴ περιιόντες⁵⁵ καταλαμβάνουσι τοὺς φύλακας ἀμφὶ πῦρ καθημένους⁵⁶. καὶ τοὺς⁵⁷ μὲν κατακαίνοντες τοὺς δὲ καταδιώξαντες αὐτοὶ ἐνταῦθ' ἔμενον ὡς⁵⁸ τὸ ἄκρον κατέχοντες. [6] οἱ

32 Pron. Relat. Régimen de διαβάντας

33 Pret. Impf. Impersonal δέω

34 Part. Aor. act δια-βαίνω. Concertado con suj. elípt. de ἐκβαίνειν

35 Adj. Sustantivado: *arriba, lo alto*

36 Part. Pasivo: arrastradas

37 δια-σφενδονάομαι

38 Infín. Aor. act. Función de suj. Πελάζω (acercarse a + dat)

39 Οἶόν/οἶά τε εστίν + infinitivo sujeto: *es posible + inf.*

40 Gen. partitivo

41 Adv. de lugar

42 Pres. Optativo med: *podían*

43 Verb. πειράω

44 Conj. Sub. Temp.: *hasta que*

45 Aor temát. Med. γίγνομαι

46 Ἀπ-εἰμι 2 (retirarse)

47 Aor. temát. Act ἀπ-έρχομαι

48 Con participio predicativo se traduce como adverbio: *casualmente*

49 Participio predicativo acompañando a τυγχάνω se traduce en forma personal en el tiempo del verbo τυγχάνω

50 Gen. Partitivo: *de ellos*

51 En voz media + part. predicativo en nominativo (dejar de + infinitivo)

52 Sujeto de ἦν: deducir/conjeturar

53 Acompañado de infinitivo (ser posible + inf.)

54 *En movimiento circular/ en círculo*

55 Participio pres act περι-εἰμι (dar un rodeo)

56 Part. Predicativo referido al CD φύλακας

57 Τοὺς μὲν...τοὺς δε: a unos...a otros

58 Conj subordinada + participio indica causa real o supuesta. Ὡς κατέχοντες: *pues creían dominar/ creyendo dominar*

δ' οὐ κατειχον, ἀλλὰ μαστὸς⁵⁹ ἦν ὑπὲρ αὐτῶν παρ' ⁶⁰ ὃν ἦν ἡ στενή αὐτῆ ὁδὸς ἐφ' ἧ ἑκάθηντο οἱ φύλακες. ἔφοδος μέντοι αὐτόθεν ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἦν οἱ ἐπὶ τῇ φανερᾷ ὁδῷ ἑκάθηντο. [7] καὶ τὴν μὲν νύκτα ἐνταῦθα διήγαγον⁶¹. ἐπεὶ δ' ἡμέρα ὑπέφαιναν⁶², ἐπορεύοντο σιγῇ συντεταγμένοι⁶³ ἐπὶ τοὺς πολεμίους· καὶ γὰρ ὀμίχλη ἐγένετο⁶⁴, ὥστ' ἔλαθον⁶⁵ ἐγγὺς προσελθόντες⁶⁶. ἐπεὶ δὲ εἶδον⁶⁷ ἀλλήλους, ἧ τε σάλπιγξ ἐφθέγγετο⁶⁸ καὶ ἀλαλάξαντες⁶⁹ ἔεντο⁷⁰ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· οἱ δὲ οὐκ ἐδέξαντο⁷¹, ἀλλὰ λιπόντες⁷² τὴν ὁδὸν φεύγοντες ὀλίγοι ἀπέθνησκον⁷³. εὐζωνοὶ⁷⁴ γὰρ ἦσαν. [8] οἱ⁷⁵ δὲ ἀμφὶ Χειρίσοφον ἀκούσαντες τῆς σάλπιγγος⁷⁶ εὐθὺς ἔεντο⁷⁷ ἄνω κατὰ τὴν φανεράν ὁδόν· ἄλλοι δὲ τῶν στρατηγῶν⁷⁸ κατὰ ἀτριβεῖς⁷⁹ ὁδοὺς ἐπορεύοντο ἧ⁸⁰ ἔτυχον⁸¹ ἕκαστοι ὄντες⁸², καὶ ἀναβάντες ὡς⁸³ ἐδύναντο ἀνίμων ἀλλήλους τοῖς δόρασι⁸⁴. [9] καὶ οὗτοι πρῶτοι⁸⁵ συνέμειξαν⁸⁶ τοῖς

59 Una colina

60 *A lo largo de*

61 Aor. temát. Act δι-άγω (pasar la noche)

62 Ὑπο-φαίνω (llegar)

63 Part. Perf. Pas συν-τασσω: colocados en orden de batalla

64 Aor, temát. Med γίγνομαι (haber)

65 Aor. temát. Λανθάνω. Con part. Predicativo προσελθόντες: *llegaron sin ser vistos*

66 Part. Aor temát. Προσ-έρχομαι. El participio predicativo con Λανθάνω se traduce como el verbo de la oración

67 Aor. temát. Act ὄραω

68 ἐφθέγγομαι

69 Ἀλαλάζω (gritar)

70 Ἴημι (lanzarse)

71 Δέχομαι (permanecer firmes/resistir firmes)

72 Part. Aor. temát. Act. λείπω

73 ἀπο-θνήσκω

74 *rápidos*

75 Οἱ ἀμφὶ Χειρίσοφον: *el grupo de Quirísofo/ los hombres de Quirísofo*

76 Régimen de ἀκούω

77 Ἴημι (lanzarse)

78 Gen. partitivo

79 Ἀτριβῆς ἕς: intransitables

80 Pron. Rel. No concuerda en número con su antecedente ὁδοῦς: *por el que/ por donde*

81 Aor. temát. Activo τυγχάνω. Con participio predicativo se traduce como adverbio: *casualmente*

82 Participio predicativo acompañando a τυγχάνω se traduce en forma personal en el tiempo del verbo τυγχάνω: *estaba/se encontraba*

83 Adv. de modo: *como*

84 Δόρυ δόρατος: *lanzas*

85 Predicativo referido al sujeto: *los primeros*

86 Συμ-μίγνυμι (unirse a + dat)

προκαταλαβοῦσι⁸⁷ τὸ χωρίον. Ξενοφῶν δὲ ἔχων⁸⁸ τῶν ὀπισθοφυλάκων τοὺς ἡμίσεις⁸⁹ ἐπορεύετο ἤπερ⁹⁰ οἱ τὸν ἡγεμόνα ἔχοντες· εὐδοωτάτη⁹¹ γὰρ ἦν τοῖς ὑποζυγίοις· τοὺς δὲ ἡμίσεις⁹² ὀπισθεν⁹³ τῶν ὑποζυγίων ἔταξε⁹⁴. [10] πορευόμενοι δ' ἐντυγχάνουσι⁹⁵ λόφῳ ὑπὲρ τῆς ὁδοῦ κατειλημμένῳ⁹⁶ ὑπὸ τῶν πολεμίων⁹⁷, οὓς ἢ ἀποκόψαι⁹⁸ ἦν ἀνάγκη ἢ διεξεῦχθαι⁹⁹ ἀπὸ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων. καὶ αὐτοὶ μὲν ἂν ἐπορεύθησαν¹⁰⁰ ἤπερ¹⁰¹ οἱ ἄλλοι¹⁰², τὰ δὲ ὑποζύγια¹⁰³ οὐκ ἦν¹⁰⁴ ἄλλη ἢ¹⁰⁵ ταύτη ἐκβῆναι¹⁰⁶. [11] ἔνθα δὴ παρακελευσάμενοι ἀλλήλοις προσβάλλουσι πρὸς τὸν λόφον ὀρθίοις¹⁰⁷ τοῖς λόχοις, οὐ κύκλῳ ἀλλὰ καταλιπόντες¹⁰⁸ ἄφοδον τοῖς πολεμίοις, εἰ βούλοιντο¹⁰⁹ φεύγειν. [12] καὶ τέως μὲν αὐτοὺς¹¹⁰ ἀναβαίνοντας¹¹¹ ὅπη ἐδύναντο ἕκαστος οἱ βάρβαροι ἐτόξευον καὶ ἔβαλλον¹¹², ἐγγὺς δ' οὐ προσίεντο¹¹³, ἀλλὰ φυγῆ¹¹⁴ λείπουσι τὸ χωρίον. καὶ τοῦτόν¹¹⁵ τε παρεληλύθεσαν¹¹⁶ οἱ Ἕλληνες καὶ

87 Part. Aor. temát. Act. Dat plu προ-κατα-λαμβάνω

88 Part de pres. con ac. CD: *con*

89 Ἡμισυς εια υ. τῶν ὀπισθοφυλάκων τοὺς ἡμίσεις: la mitad de los soldados de retaguardia

90 Adv. Relativo: *por donde mismo/ por el mismo lugar que*

91 superlativo

92 Ἡμισυς εια υ: *la mitad*

93 Prep. de gen

94 Aor. act τάσσω (colocar, disponer)

95 Rige dat.

96 Part. Perf. Pas. Κατα-λαμβάνω (ocupar)

97 Compl. Agente de persona con verbo pasivo. ὑπο + gen

98 Ἀποκόπτω (cortar, desbaratar) Infinitivo sujeto de ἦν ἀνάγκη

99 Infinitivo perf. med. δια-ζεύγνυμι. Infinitivo sujeto de ἦν ἀνάγκη

100 Aor. pasivo. Con la partícula modal ἂν: *hubieran avanzado*

101 Adv. Relativo: *por donde mismo/ por el mismo lugar que*

102 *Los demás*

103 Sujeto del infinitivo

104 Οὐκ ἦν + inf: *no era posible*

105 Conj. Comparativa con ἄλλος, que tiene sentido comparativo. Ἄλλη ἢ ταύτη: *por otro camino más que este*

106 Inf. Aor. act. Ἐκβαίνω. Verbo de la oración de infinitivo en función de sujeto de ἦν

107 *Formadas en columnas*

108 Aor. temático κατα-λείπω

109 Optativo oblicuo, en oraciones subordinadas dependientes de oración con verbo en pasado: *querían*

110 CD de ἐτόξευον y ἔβαλλον

111 Part, concert. con αὐτούς. Con τέως presenta un valor circunstancial temporal: *mientras ellos subían*

112 Tirar (piedras)

113 Pret. Imperf med προσ-ίημι (resistir)

114 *En fuga*

115 Τοῦτόν (λόφον)

116 Pret. Plusc. Act παρ-έρχομαι (dejar atrás)

ἕτερον ὀρώσιν ἔμπροσθεν λόφον κατεχόμενον ἐπὶ¹¹⁷ τοῦτον¹¹⁸ αὖθις ἐδόκει¹¹⁹ πορεύεσθαι. [13] ἐννοήσας¹²⁰ δ' ὁ Ξενοφῶν μή, εἰ ἕρημον¹²¹ καταλίποι¹²² τὸν ἡλωκότα¹²³ λόφον, [καὶ] πάλιν λαβόντες οἱ πολέμοιοι ἐπιθοῖντο¹²⁴ τοῖς ὑποζυγίοις παριοῦσιν¹²⁵ (ἐπὶ πολὺ¹²⁶ δ' ἦν¹²⁷ τὰ ὑποζύγια ἅτε¹²⁸ διὰ στενῆς τῆς ὁδοῦ πορευόμενα) , καταλείπει ἐπὶ τοῦ λόφου λοχαγοὺς Κηφισόδωρον¹²⁹ Κηφισοφῶντος Ἀθηναῖον καὶ Ἀμφικράτην¹³⁰ Ἀμφιδήμου Ἀθηναῖον καὶ Ἀρχαγόραν¹³¹ Ἀργεῖον φυγάδα, αὐτὸς δὲ σὺν τοῖς λοιποῖς ἐπορεύετο ἐπὶ τὸν δεῦτερον λόφον, καὶ τῷ αὐτῷ τρόπῳ¹³² καὶ τοῦτον αἰροῦσιν. [14] ἔτι δ' αὐτοῖς τρίτος μαστός¹³³ λοιπὸς ἦν πολὺ ὀρθιώτατος ὁ¹³⁴ ὑπὲρ τῆς ἐπὶ τῷ πυρὶ καταληφθείσης¹³⁵ φυλακῆς τῆς νυκτὸς¹³⁶ ὑπὸ τῶν ἐθελοντῶν¹³⁷. [15] ἐπεὶ δ' ἐγγὺς ἐγένοντο¹³⁸ οἱ Ἕλληνες, λείπουσιν οἱ βάρβαροι ἀμαχητὶ τὸν μαστόν, ὥστε¹³⁹ θαυμαστὸν πᾶσι

117Comienza una oración sin enlace con la anterior. En la traducción debe aparecer al menos punto y coma

118Τοῦτον (λόφον)

119Pret. Imperf. δόκεω (parecer bien/ parecer conveniente + inf. sujeto)

120Part. Aor. ἐννοέω con μή (temer que)

121Predicativo referido al CD λόφον: *sin defensa*

122Optat. Aor. temát. Act καταλείπνω

123Part. Perf act ἀλίσκομαι: *tomada*

124Pres. Opt. Med. ἐπιθέω con dat. régimen: *perseguirían a*

125Part. Pres. Act. Παρ-εἶμι. Dat. Plu. Concertado con ὑποζυγίοις: al pasar

126Pron indef. ac. Neutr. Ἐπὶ πολὺ: *(en) gran parte de espacio*

127Estaban/ ocupaban

128Adv. Con part. refuerza su valor causal: *puesto que avanzaban*

129 Κηφισόδωρον Κηφισοφῶντος Ἀθηναῖον: *Cefisodoro de Atenas, hijo de Cefisofonte*

130 Ἀμφικράτην Ἀμφιδήμου Ἀθηναῖον: *Anficrates, hijo de Anfídemo de Atenas*

131Ἀρχαγόραν Ἀργεῖον φυγάδα: *Arcágoras desterrado de Argos*

132τῷ αὐτῷ τρόπῳ: *de la misma forma*

133colina

134Ελιπτικό μαστός. Ὁ ὑπὲρ : *la que estaba sobre*

135Part. Aor pas. Κατα-λαμβάνω. Concertado con φυλακῆς: *sorprendida*

136De noche

137Part. Sustantivado complemento agente ὑπο τῶν ἐθελοντῶν: *por los que querían*, es decir, *por los voluntarios*

138Aor. temático γίνομαι

139Conj. Sub. Consecutiva con inf.

γενέσθαι¹⁴⁰ καὶ ὑπόπτειον¹⁴¹ δέισαντας¹⁴² αὐτοὺς μὴ κυκλωθέντες¹⁴³ πολιορκοῖντο ἀπολιπεῖν¹⁴⁴. οἱ δ' ἄρα ἀπὸ τοῦ ἄκρου καθορῶντες τὰ ὀπισθεν γιγνόμενα¹⁴⁵ πάντες ἐπὶ τοὺς ὀπισθοφύλακας ἐχώρουν¹⁴⁶. [16] καὶ Ξενοφῶν μὲν σὺν τοῖς νεωτάτοις ἀνέβαινεν¹⁴⁷ ἐπὶ τὸ ἄκρον, τοὺς δὲ ἄλλους ἐκέλευσεν ὑπάγειν, ὅπως¹⁴⁸ οἱ τελευταῖοι λόχοι προσμείξαιαν¹⁴⁹, καὶ προελθόντας¹⁵⁰ κατὰ τὴν ὁδὸν ἐν τῷ ὀμαλῷ¹⁵¹ θέσθαι¹⁵² τὰ ὄπλα εἶπε¹⁵³. [17] καὶ ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ ἦλθεν Ἀρχαγόρας ὁ Ἀργεῖος πεφευγὸς¹⁵⁴ καὶ λέγει ὡς¹⁵⁵ ἀπεκόπησαν¹⁵⁶ ἀπὸ τοῦ λόφου καὶ ὅτι τεθνᾶσι¹⁵⁷ Κηφισόδωρος καὶ Ἀμφικράτης καὶ ἄλλοι ὅσοι¹⁵⁸ μὴ ἀλόμενοι¹⁵⁹ κατὰ¹⁶⁰ τῆς πέτρας πρὸς τοὺς ὀπισθοφύλακας ἀφίκοντο¹⁶¹. [18] ταῦτα δὲ διαπραξάμενοι¹⁶² οἱ βάρβαροι ἦκον ἐπ' ἀντίπορον¹⁶³ λόφον τῷ μαστῷ· καὶ ὁ Ξενοφῶν διελέγετο αὐτοῖς δι' ἔρμηνέως περὶ σπονδῶν¹⁶⁴ καὶ τοὺς νεκροὺς ἀπῆτει¹⁶⁵. [19] οἱ

140Inf. Aor. temát. Med γίγνομαι. Verbo de una oración sub. Consecutiva introducida por ὥστε: *de modo que resultó*

141ὑπ-οπτεύω

142Part. Aor. act δεῖδω. Construcción con μή, que introduce una completiva de temor (temer que)

143Part. Aor pas con valor temporal: *una vez rodeados*

144Inf aor temático καταλείπω. Verbo de una oración de infinitivo, completiva de ὑποπτέον, cuyo sujeto es αὐτούς

145*Lo sucedido*

146Χωρέω ἐπι (lanzarse contra)

147Ἀνα-βαίνω (avanzar poco a poco)

148Conj sub final

149 3 pers pl opt aor προσ-μείγνυμι (unirse) Optativo oblicuo, usado en subordinadas, dependiendo de oraciones con verbo en pasado. En oración sub final debe traducirse en subjuntivo

150Part. Aor act προ-έρχομαι. Concertado con suj de la oración de infinitivo

151*Ilanura*

152Inf aor act τίθημι. Τίθεσθαι τὰ ὄπλα (soltar las armas/hacer alto). Verbo de la oración de infinitivo dependiente de εἶπε

153Aor temát act λέγω

154Part perf act nom sing φεύγω: *que había escapado*

155Conj compl al igual que ὅτι

156 3 pl aor pas ἀποκόπτω (alejar) desalojar)

157 3 pl pret perf θνήσκω: *estaban muertos*

158Ἄλλοι ὅσοι: *todos los otros que...*

159Part aor tem. Med ἄλλομαι

160Κατὰ τῆς πέτρας: *de lo alto de la roca*

161Aor med ἀφικνέομαι

162 Part aor med δια-πράσσω

163Rige dativo: *situada frente a*

164*tregua*

165Pret imperf ἀπ-αιτέω

δὲ ἔφασαν¹⁶⁶ ἀποδώσειν¹⁶⁷ ἐφ'¹⁶⁸ ᾧ μὴ καίειν τὰς οἰκίας. συνωμολόγει¹⁶⁹ ταῦτα ὁ Ξενοφῶν. ἐν ᾧ¹⁷⁰
δὲ τὸ μὲν ἄλλο στράτευμα παρήει¹⁷¹, οἱ δὲ ταῦτα διελέγοντο, πάντες οἱ¹⁷² ἐκ τούτου τοῦ τόπου
συνερρήσαν¹⁷³. ἴφενταῦθα ἴσταντο¹⁷⁴ οἱ πολέμοι. [20] καὶ ἐπεὶ ἤρξαντο¹⁷⁵ καταβαίνειν ἀπὸ τοῦ
μαστοῦ πρὸς τοὺς ἄλλους ἔνθα¹⁷⁶ τὰ ὄπλα¹⁷⁷ ἔκειντο, ἴεντο¹⁷⁸ δὴ οἱ πολέμοι πολλῷ πλήθει καὶ
θορύβῳ· καὶ ἐπεὶ ἐγένοντο¹⁷⁹ ἐπὶ τῆς κορυφῆς¹⁸⁰ τοῦ μαστοῦ ἀφ'¹⁸¹ οὐ¹⁸² Ξενοφῶν κατέβαιναν,
ἐκυλίνδουν¹⁸³ πέτρους· καὶ ἐνός¹⁸⁴ μὲν κατέαξαν¹⁸⁵ τὸ σκέλος, Ξενοφῶντα δὲ ὁ ὑπασπιστῆς ἔχων¹⁸⁶
τὴν ἀσπίδα ἀπέλιπεν¹⁸⁷. [21] Εὐρύλοχος δὲ Λουσιεὺς¹⁸⁸ [Ἄρκας] προσέδραμεν¹⁸⁹ αὐτῷ ὀπίτης, καὶ
πρὸ ἀμφοῖν¹⁹⁰ προβεβλημένος¹⁹¹ ἀπεχώρει¹⁹², καὶ οἱ ἄλλοι πρὸς τοὺς συντεταγμένους¹⁹³ ἀπῆλθον.
[22] ἐκ δὲ τούτου¹⁹⁴ πᾶν¹⁹⁵ ὁμοῦ ἐγένετο τὸ Ἑλληνικόν, καὶ ἐσκήνησαν αὐτοῦ ἐν πολλαῖς καὶ καλαῖς

166Pret imperf φημί

167Inf fut ἀποδίδωμι

168Ἐφ' ᾧ: *a condición de que (ἐπι + dat)*

169Pret imperf συν-ομολογέω

170Pron rel neut ἐν ᾧ: *mientras*

171Pret impf πάρ-εμι 1 (*acercarse*)

172Οἱ ἐκ τούτου τοῦ τόπου: *los (habitantes/nativos) de este lugar*

173Aor act συρ-ρέω (*acudir*)

174Pret impf παρ-ίστημι (*presentarse*)

175Aor. med ἄρχω (*comenzar*)

176Adv relativo: *donde*

177*El campamento*

178Pret impf med ἵημι

179Aor tem γίγνομαι

180*cima*

181Ἀπὸ pérdida de la vocal final al entrar en contacto con la vocal inicial de la palabra siguiente y aspiración de la labial π en contacto con vocal aspirada inicial

182Pron rel

183 Ἐκυλινδεον de κυλινδέω

184Gen sing adj, numeral εἷς μία ἕν

185Aor act κατ-άγνυμι

186Part ἔχων + ac CD τὴν ἀσπίδα: *con el escudo/ llevándose el escudo*

187Aor temát ἀπο-λείπω

188*De Lusio*

189Aor temát προσ-τρέχω con dat régimen

190Pron dual ἄμφω: *ambos*

191Part perf med προ-βάλλω (*colocar delante (el escudo) como defensa*)

192Pret impf ἀπο-χωρέω

193Part perf med συν-τάσσω: *bien ordenados*

194Pron. Neutro: *desde esto/después de esto*

195 Πᾶν...τό Ἑλληνικόν: *todo el ejército griego*

οἰκίαις καὶ ἐπιτηδεῖοις¹⁹⁶ δαψιλέσι· καὶ γὰρ οἶνος πολὺς ἦν, ὥστε¹⁹⁷ ἐν λάκκοις κονιατοῖς εἶχον. [23] Ξενοφῶν δὲ καὶ Χειρίσοφος διεπράξαντο¹⁹⁸ ὥστε λαβόντες¹⁹⁹ τοὺς νεκροὺς ἀπέδοσαν²⁰⁰ τὸν ἡγεμόνα· καὶ πάντα ἐποίησαν τοῖς ἀποθανοῦσιν²⁰¹ ἐκ τῶν δυνατῶν²⁰² ὥσπερ²⁰³ νομίζεται²⁰⁴ ἀνδράσιν ἀγαθοῖς. [24] τῇ δὲ ὑστεραία ἄνευ ἡγεμόνος ἐπορεύοντο· μαχόμενοι δ' οἱ πολέμιοι καὶ ὄπη²⁰⁵ εἴη²⁰⁶ στενὸν χωρίον προκαταλαμβάνοντες²⁰⁷ ἐκώλυνον τὰς παρόδους. [25] ὁπότε μὲν οὖν τοὺς πρώτους²⁰⁸ κωλύοιεν²⁰⁹, Ξενοφῶν ὄπισθεν ἐκβαίνων πρὸς τὰ ὄρη²¹⁰ ἔλυε²¹¹ τὴν ἀπόφραξιν²¹² τῆς ὁδοῦ τοῖς πρώτοις ἀνωτέρω²¹³ πειρώμενος γίγνεσθαι²¹⁴ τῶν κωλούντων²¹⁵, [26] ὁπότε δὲ τοῖς ὄπισθεν²¹⁶ ἐπιθοῖντο²¹⁷, Χειρίσοφος ἐκβαίνων καὶ πειρώμενος ἀνωτέρω γίγνεσθαι τῶν κωλούντων ἔλυε τὴν ἀπόφραξιν τῆς παρόδου τοῖς ὄπισθεν· καὶ ἀεὶ οὕτως ἐβοήθουν²¹⁸ ἀλλήλοις καὶ ἰσχυρῶς ἀλλήλων ἐπεμέλοντο²¹⁹. [27] ἦν²²⁰ δὲ καὶ²²¹ ὁπότε αὐτοῖς τοῖς ἀναβάσι²²² πολλὰ πράγματα παρεῖχον²²³ οἱ

196provisiones

197Conj sub consecutiva: *hasta el punto de que*

198Aor med δια-πράσσω + ὥστε hacer el trato de que

199Part aor act λαμβάνω: *a condición de recoger*

200Aor act απο-δίδωμι

201Part aor temát act dat pl ἀπο-θνήσκω. Part sustantivado régimen de δυνατῶν: *los muertos*

202Πάντα ἐκ τῶν δυνατῶν: *todo en la medida de lo posible para/todo lo posible para*

203Adv de modo

204*Se acostumbra*

205Adv relativo. Introduce una oración de relativo dependiente de προ-κατα-λαμβάνοντες

206Pres opt εἰμί. Optativo oblicuo o de la subordinación, traducido con frecuencia en pret. impf

207 Tomar posición

208Los primeros/ los de vanguardia

209 3 pl pres opt. Optativo oblicuo usado en subordinadas, traducido con frecuencia en pret. Impf: *impedían (la salida)*

210Sust de tema en sigma ὄρος ὄρους

211Romper

212Cierre/bloqueo

213Adv comparativo

214Estar/colocarse

215Part sustantivado, segundo término de la comparación: *que los que lo impedían*

216Τοῖς ὄπισθεν: *a los de vanguardia*

217Opt med ἐπιθέω (perseguir/acosar). Optativo oblicuo o de la subordinación, traducido con frecuencia en pret. impf

218Pret impf contracto ἐβοήθειον

219ἐπι-μέλομαι=ἐπιμελέομαι (socorrerse/ayudarse). Rige genitivo

220³ ἦν ὁπότε: *había ocasiones en que*

221Con valor adverbial: *también*

222Part de aor dat plu ἀναβαίνω. Concertado con αὐτοῖς: *a los que habían subido*

223Pret imperf παρ-έχω. Πράγματα παρέχειν (causar dificultades a + dat)

βάρβαροι πάλιν καταβαίνουσιν²²⁴. ἐλαφροὶ γὰρ ἦσαν ὥστε²²⁵ καὶ ἐγγύθεν φεύγοντες²²⁶ ἀποφεύγειν· οὐδὲν γὰρ εἶχον ἄλλο ἢ²²⁷ τόξα καὶ σφενδόνας. [28] ἄριστοι δὲ καὶ τοξόται ἦσαν· εἶχον δὲ τόξα ἐγγύς²²⁸ τριπήχη²²⁹, τὰ δὲ τοξεύματα πλέον ἢ²³⁰ διπήχη²³¹. εἶλκον²³² δὲ τὰς νευρὰς ὅποτε τοξεύοιεν²³³ πρὸς τὸ κάτω τοῦ τόξου τῷ ἀριστερῷ ποδὶ²³⁴ προσβαίνοντες²³⁵. τὰ δὲ τοξεύματα ἐχώρει²³⁶ διὰ τῶν ἀσπίδων καὶ διὰ τῶν θωράκων. ἐχρῶντο²³⁷ δὲ αὐτοῖς οἱ Ἕλληνες, ἐπεὶ λάβοιεν²³⁸, ἀκοντίοις ἐναγκυλῶντες. ἐν τούτοις τοῖς χωρίοις οἱ Κρήτες χρησιμώτατοι²³⁹ ἐγένοντο. ἦρχε²⁴⁰ δὲ αὐτῶν Στρατοκλῆς Κρήης.

224Part pres act dat pl concertado con αὐτοῖς: *al bajar/cuando bajaban*

225Conj sub consecutiva. Introduce una subordinada consecutiva con verbo en infinitivo: *hasta el extremo de*

226Part. Concertados con sujeto con valor concesivo: *aun huyendo*

227Conj comparativa con palabras de sentido comparativo οὐδὲν ἄλλο ἢ: *ninguna otra cosa que*

228Adv, con numerales: *cerca de*

229Ac neut plu adj de tema en -υ τρίπηχυς υ: *de tres codos*

230Conj comparativa con el adv comparativo πλέον ἢ: *más de*

231Ac neut plu adj de tema en -υ δίπηχυς υ: *de dos codos*

232Pret impf (tender)

233Optativo oblicuo o de la subordinación, traducido con frecuencia en pret. impf

234Πούς ποδός

235con προς τὸ κάτω (pisar en la parte de abajo)

236Pret impf contracto (penetrar)

237Χράομαι (usar algo en dat como algo en dat)

238Opt aor temát λαμβάνω. Optativo oblicuo o de la subordinación, traducido con frecuencia en pret. impf

239Superlativo con la terminación -τατος -τατη -τατον

240Rige genitivo (estar a la cabeza de/ destacar sobre)